**Viering PCB Brugge**

**22° zondag door het jaar - A**

**29 -30 augustus 2020**

**Welkom - kruisteken**

Een hartelijk welkom, jij met je enthousiasme en rustig vertrouwen.
Welkom jij die hier eventjes tot rust wil komen.
Welkom jij met je twijfels en je vragen.
Welkom elk van jullie, met je eigen verhaal,
met je verwachtingen en je dromen.

Laten we dit samenzijn beginnen
in de naam van + de Vader, de Zoon en de H. Geest. Amen.

|  |  |
| --- | --- |
| A warm welcome to each of you, you with your enthousiasm and quiet confidence;welcome you who wants to relax here;welcome you with your doubts and your questions.welcome all of us, with our story,with our expectations and our dreams.Let us begin this celebration in the Name of + the Father, the Son and the Holy Spirit. Amen. | Un accueil chaleureux à vous tous, à toi avec ton enthousiasme et ta confiance tranquille;à toi qui cherches ici le calme et la paix;à toi avec tes doutes et tes questions.Bienvenue à vous tous, avec votre histoire,vos attentes et vos rêves.Commençons cette célébration au Nom du + Père, du Fils et du Saint-Esprit. Amen. |

**Een lied om te beginnen**

Licht dat ons aanstoot in de morgen
voortijdig licht waarin wij staan.
Koud, één voor één en ongeborgen
licht overdek mij, vuur mij aan.
Dat ik niet uitval,
dat wij allen
zo zwaar en droevig als wij zijn
niet uit elkaars genade vallen
en doelloos en onvindbaar zijn.

Licht van mijn stad de stedehouder
aanhoudend licht dat overwint.
Vaderlijk licht, steevaste schouder,
draag mij, ik ben jouw kijkend kind.
Licht, kind in mij, kijk uit mijn ogen
of ergens al de wereld daagt
waar mensen waardig leven mogen
en elk zijn naam in vrede draagt.

Alles zal zwichten en verwaaien
wat op het licht niet is geijkt.
Taal zal alleen verwoesting zaaien
en van ons doen geen daad beklijft.
Veelstemmig licht, om aan te horen
zolang ons hart nog slagen geeft.
Liefste der mensen, eerstgeboren,
Licht, laatste woord van Hem die leeft.

**Aansteken van de paaskaars**

 licht voor mensen die ons dierbaar zijn; bij wie we de wacht willen houden

licht voor mensen die gestorven zijn in eenzaamheid

en licht voor onszelf – dat we niet in het duister zouden ronddwalen…

**Moment van inkeer**

Heer, zet ons weer op de goede weg naar U en naar elkaar.
Geef ons de kracht en de creativiteit om de komende dagen, weken, …

kleine stappen van verzoening te zetten naar onszelf, elkaar en U toe.
Zo wordt uw droom van een wereld van vrede en gerechtigheid hier en nu waar.

Seigneur, remets-nous sur la bonne voie qui mène vers toi et vers l'autre.
Donne-nous la force et la créativité, les prochains jours et les prochaines semaines, d’avancer à petits pas vers la réconciliation avec nous-mêmes, avec les autres, et avec toi, Seigneur.

Lord, put us back on the right track towards you and towards each other. Give us the strength and creativity in the coming days and weeks, to continue to make small steps of reconciliation towards ourselves, each other and You.

**Heer, ontferm U over ons.**

**Christus, ontferm U over ons.**

**Heer, ontferm U over ons.**

**Openingsgebed**

Goede God,

Jij die voor ons als een vader én een moeder bent,
jij weet wat in mensen leeft
aan hoop, twijfel, passie, onzekerheid, vreugde en verdriet.
Jij peilt ons denken en schat ieder woord naar waarheid.
Jij begrijpt wat onzegbaar en onuitgesproken is.
Jij toetst ons hart en jij bent groter dan ons hart,
over elk van ons waak jij.
En niemand valt of hij valt in uw handen.

 Zegen ons, uw mensen hier bijeen

Amen

Seigneur,
toi qui es pour nous comme une mère et un père,
Tu connais nos joies et nos douleurs.
Tu comprends ce qui n’est pas dit, ce qui est indicible.
Bénis-nous qui sommes rassemblés ici.

 Amen

Lord,
You are to us a mother and a father,
You know our hopes, our doubts, our passion, our insecurity, joy and sorrow.
You understand what is unspeakable and unspoken.
Nobody falls or he falls in your hands.
Bless these people here together.
Amen

**Een lied als overgang naar het evangelie**

**I Don't Know How to Love Him - uit** [**Jesus Christ Superstar**](https://www.songteksten.nl/artiest/4279/jesus-christ-superstar.htm)

I don't know how to love him
What to do, how to move him
I've been changed, yes really changed
In these past few days

When I've seen myself
I seem like someone else
I don't know how to take this
I don't see why he moves me

He's a man
He's just a man
And I've had so many
Men before

In very many ways
He's just one more
Should I bring him down
Should I scream and shout
Should I speak of love

Let my feelings out?
I never thought I'd come to this
What's it all about?
Don't you think it's rather funny
I should be in this position?
I'm the one
Who's always been
So calm so cool

No lover's fool
Running every show
He scares me so
I never thought I'd come to this

What's it all about?
Yet
If he said he loved me
I'd be lost

I'd be frightened
I couldn't cope
Just couldn't cope
I'd turn my head

I'd back away
I wouldn't want to know
He scares me so
I want him so
I love him so

Andrew Lloyd Webber, Tim Rice

**Evangelie: Mt 16, 21-27**

In die tijd begon Jezus zijn leerlingen duidelijk te maken dat Hij naar Jeruzalem moest gaan; dat Hij daar veel zou moeten lijden van de oudsten, de hogepriesters en de schriftgeleerden, maar dat Hij na ter dood gebracht te zijn op de derde dag zou verrijzen. Toen nam Petrus Jezus ter zijde en begon Hem ernstig daarover te onderhouden: 'Dat verhoede God, Heer! Zo iets mag U nooit overkomen!' Maar Hij keerde zich om en zei tot Petrus: 'Ga weg, satan, terug! Gij zijt Mij een aanstoot, want gij laat u leiden door menselijke overwegingen en niet door wat God wil.' En daarna tot zijn leerlingen: 'Wie mijn volgeling wil zijn, moet Mij volgen door zichzelf te verloochenen en zijn kruis op te nemen. Want wie zijn leven wil redden, zal het verliezen. Maar wie zijn leven verliest om Mijnentwil zal het vinden. Wat voor nut heeft het voor een mens heel de wereld te winnen, als dit ten koste gaat van eigen leven? Of wat zal een mens kunnen geven in ruil voor zijn leven? Want de Mensenzoon zal komen in de heerlijkheid van zijn Vader, vergezeld van zijn engelen, en dan zal Hij ieder vergelden naar zijn daden.'

**Toespraak**

**Onze Vader**

**Vredeswens**

Wij kijken reikhalzend uit naar zoveel:
naar liefde die sterker is dan de dood,
naar een beter leven en toekomst, oprecht en voorgoed,
voor onszelf én voor anderen,
naar recht en toekomst voor armen en kleinen.
Die hoop heeft Jezus in ons hart geplant.
Laat zijn vrede hier beginnen, rond deze tafel.
Moge zijn vrede met ons zijn.
Wensen wij mekaar die vrede van harte toe met een tekentje weliswaar vanop afstand!

|  |  |
| --- | --- |
| Nous aspirons avec impatience à tant de choses, à un amour plus fort que la mort,à une vie et un avenir meilleurs,sincères et pour toujours,pour nous-mêmes et pour les autres,à un avenir juste et bon pour les pauvres et les petits. Cette espérance, Jésus l’ a plantée dans nos cœurs. Que sa paix commence ici, autour de cette table.Et que sa paix soit avec nous.Souhaitons-nous cette paix, l’un à l’autre, par un petit signe, évidemment à distance, mais… de tout cœur ! | We look forward to so much:To a love that is stronger than death,To a better life and a better future, sincere and forever, for ourselves and for others,To justice and future for the poor and the little ones.Jesus planted that hope in our hearts.Let his peace begin here, around this table.May his peace be with us.Let’s wish that peace to each other… |

De vrede van de Heer zij altijd met u.

**La paix du Seigneur soit toujours avec vous.**

The peace of the Lord be always with you.

**Stiltemoment**

**Voorbeden**

-God, bemoedig hen die hun leven verliezen
om er te zijn voor anderen.
Wij bidden voor allen die zich in deze dagen solidair verklaren
met zieken en hulpbehoevenden
om hun een zo menswaardig mogelijk bestaan te bieden.
Voor allen die zich geven aan anderen, dag in dag uit.
Schenk hen kracht om hun werk vol te houden.

-Dieu, encourage ceux qui perdent leur vie

à être là pour les autres.

Nous prions pour tous ceux qui déclarent en ces jours leur solidarité

avec les malades et les infirmes

pour leur offrir une existence la plus humaine possible.

Pour tous ceux qui se donnent aux autres, jour après jour.

Donnez-leur la force de continuer leur travail.

-God, encourage those who lose their lives

to be there for others.

We pray for all who in these days declare their solidarity

with the sick and infirm

to offer them an existence that is as humane as possible.

For all who give themselves to others, day in and day out.

Give them strength to keep up their work.

*Laten wij bidden – Prions le Seigneur – Let us pray…*

-God, bescherm hen die klein en kwetsbaar zijn,
kinderen en jongvolwassenen
die voor beslissende levenskeuzes staan,
mensen die om welke reden dan ook
het leven niet meer aankunnen.
Wees hen nabij,
vang hen op als zij dreigen te vallen.

-Dieu, protège ceux qui sont petits et fragiles,

enfants et jeunes adultes

qui font face à des choix de vie décisifs,

Protège aussi les gens qui pour une raison quelconque

ne peuvent plus gérer la vie.

Soyez proche d'eux,

attrapez-les s'ils menacent de tomber.

-God, protect those who are small and fragile,

children and young adults

who face decisive life choices,

people who can no longer handle life for any reason.

Be close to them,

catch them if they threaten to fall.

*Laten wij bidden– Prions le Seigneur – Let us pray…*
-God, sterk hen die straks

bij het begin van het nieuwe werkjaar
weer in dienstbaarheid aan de slag gaan
in scholen, in verenigingen en organisaties,
in huizen van zorg en opvang.

En ook hier in de gevangenis.
Geef dat zij trouw zijn

in het opnemen van hun verantwoordelijkheid
en dat zij hun inzet volhouden.

-Dieu, renforcez ceux qui

au début de la nouvelle année de travail

sont bientôt à remise en service

dans les écoles, dans les associations et organisations,

dans les foyers de soins et d'hébergement.

Et ici aussi en prison.

Qu'ils soient fidèles

en prenant leur responsabilité

et qu'ils poursuivent leurs efforts.

-God, strengthen

at the start of the new working year

those people who return to service

in schools, in associations and organizations,

in homes of care and shelter.

And here in prison too.

Let them be faithful

in taking their responsibility

and that they keep up their efforts.

*Laten wij bidden– Prions le Seigneur – Let us pray…*
God, verhoor onze gebeden
en wees ons nabij. Amen.

**Dieu écoute nos prières**

**et reste avec nous. Amen.**

God hear our prayers

and be with us. Amen.

***Een lied als een bekentenis:* My Way**

And now, the end is near
And so I face the final curtain
My friend, I'll say it clear
I'll state my case, of which I'm certain

I've lived a life that's full
I've traveled each and every highway
And more, much more than this
I did it my way
Regrets, I've had a few
But then again, too few to mention
I did what I had to do
And saw it through without exemption

I planned each charted course
Each careful step along the byway
And more, much more than this
I did it my way

Yes, there were times, I'm sure you knew
When I bit off more than I could chew
But through it all, when there was doubt
I ate it up and spit it out
I faced it all and I stood tall
And did it my way

I've loved, I've laughed and cried
I've had my fill my share of losing
And now, as tears subside
I find it all so amusing

To think I did all that
And may I say not in a shy way
Oh no, oh no, not me
I did it my way

For what is a man, what has he got
If not himself, then he has naught
To say the things he truly feels
And not the words of one who kneels
The record shows I took the blows
And did it my way

Yes, it was my way

**Slotgebed**

Goede God,
Gij die ons de ogen opent
voor wat in de wereld aan goed en kwaad gebeurt,
wees in ons:
kracht en hoop,
mildheid en uithoudingsvermogen
om aan te pakken wat U ons te doen geeft
elke dag opnieuw.

Wij bidden u om moed en volharding
om te blijven geloven in het goede.
Geef dat wij ondanks alle negatieve berichten

en feiten die ons overspoelen,
toch oog blijven hebben
voor wat hoopgevend en levengevend is.

Geef ons de moed

om het kruis van ons leven op te nemen

en Jezus te volgen

op Zijn weg naar Jeruzalem. Amen.

**Zending en zegen**

Mogen onze voeten gaan op de weg naar vrede.
Mogen onze handen handen zijn die helen.
Moge ons hart warmte en ruimte bieden

aan de mensen die we ontmoeten.

Daartoe zegene ons de barmhartige God,
+ Vader, Zoon en H. Geest. Amen.

**Que nos pieds aillent sur le chemin de la paix.**

**Que nos mains soient des mains qui guérissent.**

**Que nos cœurs offrent chaleur et espace aux personnes que nous rencontrons.**

**Sur ce chemin, le Dieu miséricordieux nous donne sa bénédiction:**

**au nom du + Père, du Fils et du Saint-Esprit. Amen.**

May our feet go on the road to peace.

May our hands be hands that heal.

May our hearts offer warmth and space to the people we meet.

To this end the merciful God may bless us:

in the name of + the Father, the Son and the Holy Spirit. Amen.

**Een lied om af te sluiten en de komende week in te gaan**

**Siempre hay porqué vivir**

Unos que nacen, otros moriran,

unos que rien, otros lloraran.
Aguas sin cauce, rios sin mar,

penas y glorias, guerras y paz.

Refrein:
Siempre hay porqué vivir, porqué luchar.
Siempre hay porqué vivir y a quien amar.
Y al final las obras quedan, las gentes se van,
Otros que vengan las continuaran, la vida sigue igual.

Pocos amigos son de verdad,

cuanto te alaban si triunfando estàs,
Y si fracasas bien comprenderas, los buenos quedan,

los otros se van.

En cualquier parte, no importa el lugar,

 hay hombres buenos que a morir se van
Y mientras mueran en otro lugar,

los pueblos viven sin pensar en mas.

**Mensen worden geboren, anderen sterven,
Er zijn er die lachen, er zijn er die huilen.
Waterlopen zonder bedding, rivieren zonder zee,
Droefheid en vreugde, oorlog en vrede.

Refrein:
Altijd is er iets om voor te leven, om voor te strijden,
Er is altijd iets om voor te leven, altijd iemand om te beminnen.
En uiteindelijk blijft het werk van mensen bestaan, ook als ze wegvallen:
Anderen zullen het voltooien: het leven gaat door.

Er zijn maar weinig echte vrienden.
Wel zijn er veel die je loven als je aan ’t winnen bent.
Maar als je verliest zal je ontdekken dat de echte vrienden blijven,
De anderen gaan er vandoor.

Om het even waar, de plaats is van geen belang,
Vind je goede mensen die hun leven geven.
En terwijl zij sterven, op een andere plaats,
Leven de volkeren verder zonder aan iets méér te denken.**

samenstelling: geert dedecker